

Interpretype® Language Translation Module™

Version 2.6.0.2

©Copyright 2007 Interpretype, LLC

Installation Warning:

The enclosed installation must be installed on a computer already running the ITY for Windows software version 2.6.0.2 B14 or higher. This installation provides one Systran Personal 5.0 license and one Interpretype Language Translation Module software license. It is important to note that this software can only be installed on one computer per license. If you want to install ITY translation software on more than one computer, additional licenses must be purchased.

Interpretype®

the conversation piece™

3301 Brighton Henrietta Townline Road
Suite 200
Rochester, N.Y. 14623
877.345.3182
info@interpretype.com

This package contains the installation software for the Interpretype Translation module.

Please follow all of the steps outlined in these directions. If you have any questions, please don't hesitate to call or e-mail.

Please take a moment to quickly read through the instructions completely before beginning. This will give you an overall idea of what is involved. When you are ready to begin, follow the instructions outlined below in the order indicated.

We at Interpretype would like to thank you for your faith in our products and we hope that you continue to enjoy their benefits.

Installation Instructions:

A. Please verify the following package contents:

- One Interpretype® Translation Module™ installation CD.
- Two yellow key stickers for Spanish characters (if not on ITY device).
- Eight blue key stickers for French characters (if not on ITY device).

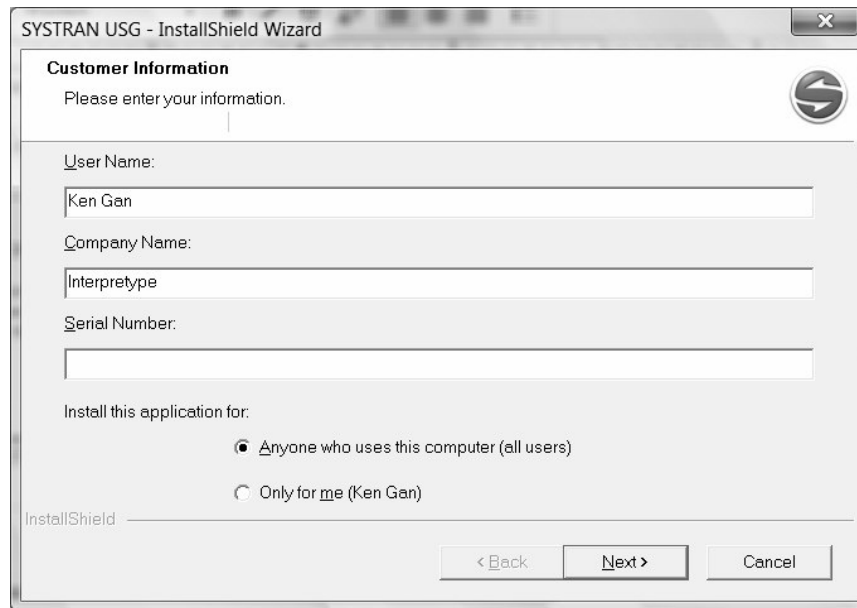
The installation CD contains 2 product serial codes located on the CD jacket. The first code is to register the Systran portion of the translation engine and the second code is to register the Interpretype Translation software. After installation of this software onto a Windows PC, the product must be registered using these product serial codes for this product to work beyond the 30 day trial period.

Please Note: It is important to load and register this software on the correct PC. This should be the PC you have selected to utilize the Interpretype translation features along with an ITY device on a regular basis.

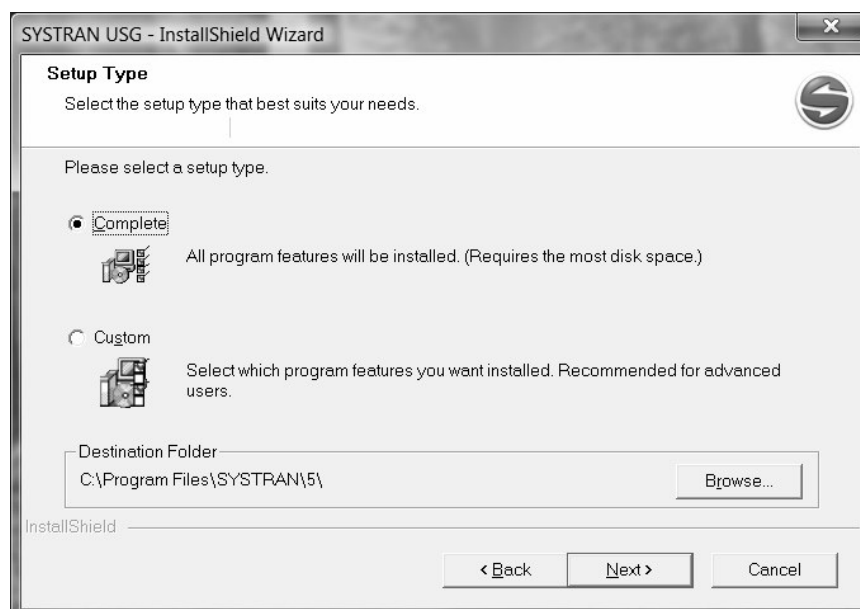
B. Install the Interpretype Translation Module onto your Windows PC

1. Using the Windows PC that was selected for language translation, verify that ITY for Windows Version 2.6.04 is installed and operating correctly. To verify the correct version, launch the Interpretype program, click **Help** and **About**. The version will be displayed.
2. Note: Interpretype Translation software cannot be installed on a PC without first installing Interpretype for Windows.

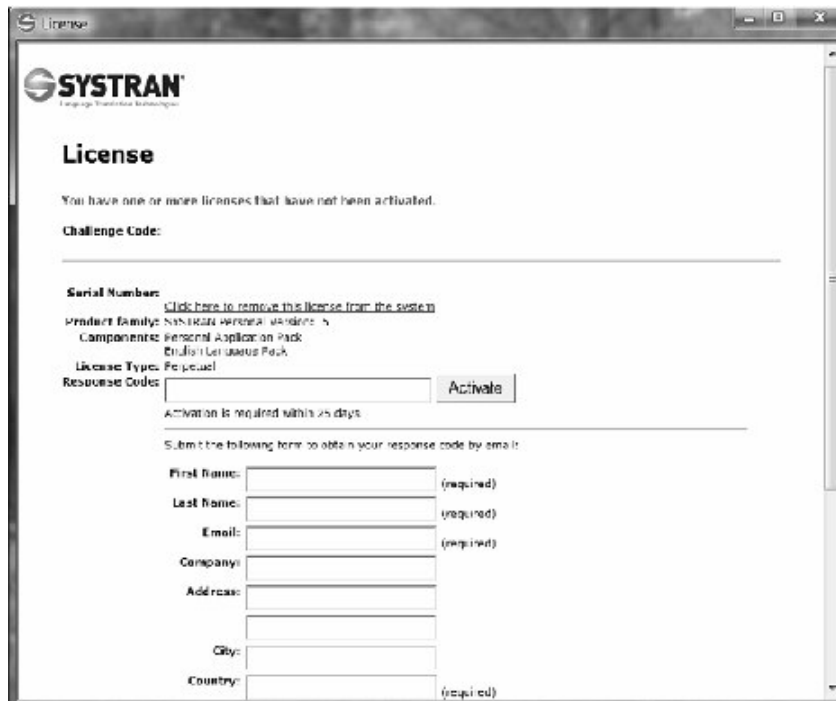
3. Insert the supplied Interprettype Translation Module installation CD into the CD ROM drive.
4. Once inserted, the Interprettype installation routine should begin and display the End User License Agreement. If the CD does not start automatically, double-click the **Setup** icon in the CD file.
5. Click **I Agree** to accept the terms of the agreement and continue with the installation routine.
6. Follow the onscreen instruction prompts to install the Systran files.
7. Click **YES** to accept the Systran terms and agreement.
8. Please enter the requested information on the customer information screen including the Systran Serial Number provided on the CD Jacket.



9. Under **Install this application for:** click **Anyone who uses this computer (all users)**.
10. In the **Setup Type** screen click **Next**.



11. The Systran installation will take a few minutes to complete. When the message **Installshield Wizard Complete** displays, click **Finish**.
12. The Interprettype Language Translation software will finish loading automatically.
13. The Systran License Activation Screen will display next. Please follow the on-screen instructions by entering the required information along with the same Systran serial code that was entered before. Press the **Activate** button. If you do not have internet access, please follow the instructions on the screen and call Systran to activate by phone.



Note: Failure to activate Systran software will cause the Translation system to stop working 30 days after installation.

14. Once the installation is complete, remove the CD from the drive and insert back into the CD jacket. Turn the jacket over so that the Package Serial Codes are visible.

C. Register the Interprettype Language Translation Module on your PC:

1. Click on the **Interpretype** icon to open the Interprettype for Windows program.
2. If the product has not been registered, the registration window displays. This will happen each time you open the program until you register.
3. To register the product, you will need both the Package Serial Code from the CD jacket and the "DC" code displayed on the registration screen. This DC code is specific to the PC you are using. Write down the DC code.
4. Click on **Get Activation Code** to connect via the internet to the Interprettype registration site. If this computer does not have internet access, you can obtain the information you need by using a different computer to connect to <https://www.interpretype.com/support/register/php> If you cannot use the internet to register, please call Interprettype support at 1-877-345-3182 Monday thru Friday 9:00AM-5:00PM EST.

5. Fill in the necessary information on the Interprettype registration site. Enter both the Package Serial Code and the DC code EXACTLY as it is displayed. Use hyphens, along with upper and lower case characters. This code must be entered correctly to work. Please Note: The letters "o" and "i" are not used. They are zeros and ones respectively.
6. Click the **Register** button and a new activation code will appear. Write this number down for safe keeping. Copy THIS code to the Interprettype software registration window on your PC and click the **Activate** button. If you cannot copy and paste this number, write it down and enter it manually.
7. Once the Activate button is pressed, the program will resume and you will never see the registration window again. If you uninstall this software or need to reinstall it on the same computer, the same Activation Code will work.

D. Apply stickers to the ITY keys:

Note: Skip this step if the ITY unit(s) already have them installed.

Procedures to Apply Spanish Stickers:

1. Locate the sticker sheet containing two square yellow key decals on them. There are two keys that need labeling to enable Spanish typing. The characters are in yellow to distinguish them from keys used in other languages.
2. Apply the two Spanish key stickers exactly as illustrated below.



Procedures to Apply French Stickers:

1. Locate the sticker sheet containing eight blue key decals on them. There are eight keys that need labeling to enable French typing. The characters are in blue to distinguish them from keys used in other languages.

2. Apply these stickers exactly as illustrated in the picture below. Be careful that you use the é sticker next to the right SHIFT key, and the è sticker next to the ENTER key. The accents on those stickers are in different directions and are in fact different French characters.

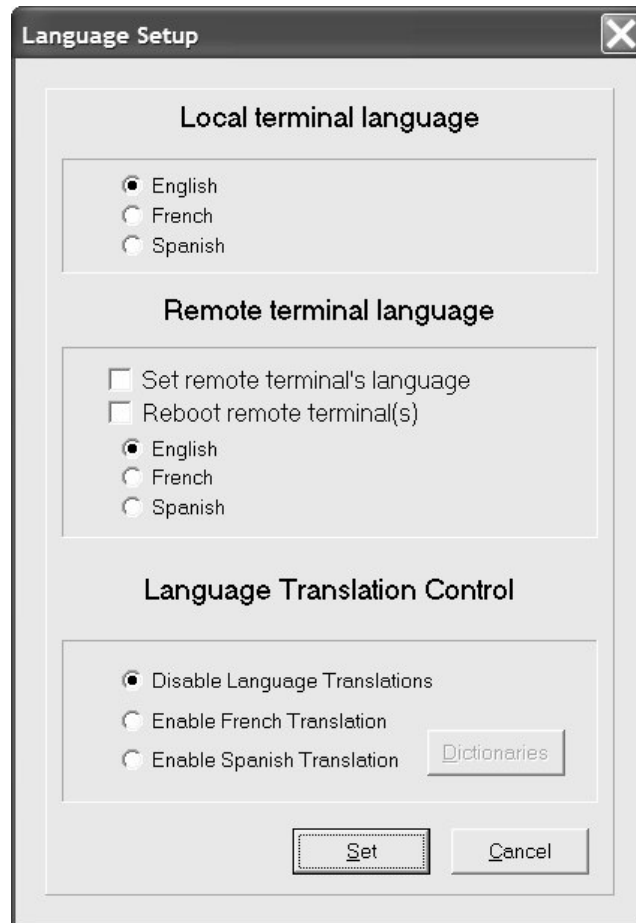


This completes the installation of the Interpretype Language Translation Module. Please refer to the next page for detailed instructions on how to use your new translation software. Although it is very easy to use, the tips on the next page will allow you to understand how to use these new features quickly. If you have any difficulties with this installation or questions regarding operation of your system, contact us by email, fax or phone.

Using Interprettype Language Translation Software:

A. Using Spanish or French on the ITY device and English on the PC:

1. Connect the designated ITY device to a PC running ITY for Windows.
2. Turn on the ITY device by pressing the **Power ON/OFF** button.
3. Click on the **Interpretype** icon on the PC to open the Interpretype application.
4. Once the ITY device is powered up and displays the Welcome screen, it can be set to send and receive in English, Spanish or French. This can be controlled from the PC. Click on the **Languages** button in the lower right corner of the Interpretype main screen. The following screen will appear.



5. The **Language Setup** screen has three sections. **Local terminal language** selects the language displayed on the PC. **Remote terminal language** controls the ITY device. **Language Translation Control** activates the language translation features desired. It also contains the **Dictionaries** button described in section C.
6. To set the Local terminal language, simply click the radio button to select the desired language to be displayed on the PC. Click the **Set** button at the bottom of the window and all Interpretype screens displayed on the PC will change immediately. To select a different language, select the appropriate radio button and click **Set**.
7. To set the remote terminal (ITY device) simply check the box entitled **Set remote terminal's language** and click the radio button to select the language desired. If this is a different language than the PC is using, you'll need to enable a translation engine in the

Language Translation Control section below. Select the radio button for the desired language translation.

8. The last step is to click the **Set** button. This will instantly reset the ITY device to the desired language and turn on the translation engine. You are now ready to converse using the Language Translation Module.
9. The keyboard on the ITY device will respond correctly and display the new characters represented by the stickers on those keys. There are instructions displayed on the ITY device when it has been set to a language other than English. This tells the user how to use the special characters needed to type in that language. This is an important feature as these characters and accents change the meaning of words and sentences and are necessary for accurate translation.
10. To set the PC or ITY device back to another language, click the **Languages** button and change the settings.

B. Using French or Spanish on the PC and English on the ITY device:

Preliminary Windows Setup (when completed, this step never needs repeating)

In order to correctly enter text from a Windows PC, the desired language settings on the PC must first be enabled. This is done by changing the settings in the Microsoft Windows **Control Panel** under the heading of **Language and Regional Options**.

Windows operating systems vary depending on the version, so exact directions for configuring other languages will also vary. Adding the desired languages to the language options is sometimes located under the **Advanced** tab. Select **Spanish (Traditional Sort)**, and **French (Canada)** if these options are available.

Follow the Windows instructions to complete the installation of those languages. Once installed, changing keyboard mapping for languages is done using the language buttons in the System Tray.

Setting Languages for Interpretive Translated Conversations:

To quickly and correctly configure the Windows PC and the ITY device for language translation:

1. Change the Windows keyboard mapping by selecting the desired language in the Windows system tray.
2. Click the Interpretive **Languages** button and select the desired language in the **Local terminal language** section.
3. Set the **Remote terminal language**.
4. Adjust the **Language translation control** and press **Set**.

Note: English **MUST** be one of the selected language pairs for Interpretive to translate.

C: Using the Dictionaries Features:

Interpretype Language Translation software allows the creation of an unlimited number of dictionaries with up to 100 translations in each. The dictionary will automatically translate any word or phrase listed in the dictionary into the desired word or phrase in another language.

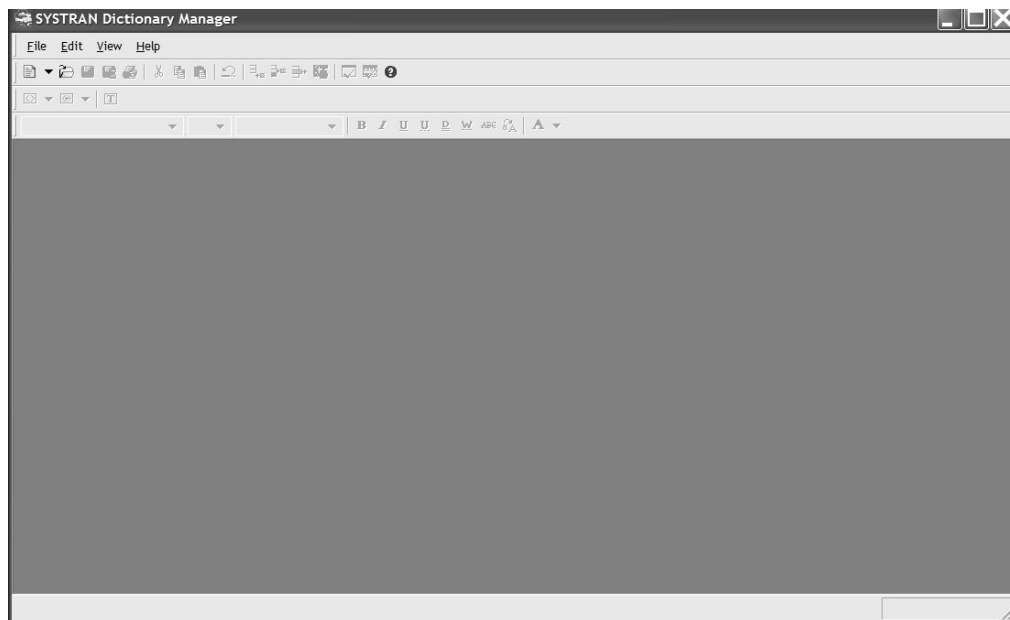
For example, if the phrase "Qué pasa?" is encountered, it will translate literally into "What happens?" The familiar translation for this phrase should be "What's going on?"

The Dictionary Manager allows this phrase to be preset so that every time it encounters "Qué pasa", it will translate into "What's going on" The Dictionary can also be used to correct problems with accents. For example, if someone were to type "Que pasa?" without using the accent, it would be translated as "That happens?" It may be a good idea to put the phrase in the dictionary twice. One with the accent, and one without the accent so that the translation will work perfectly every time.

Modifying the Systran Dictionary Manager

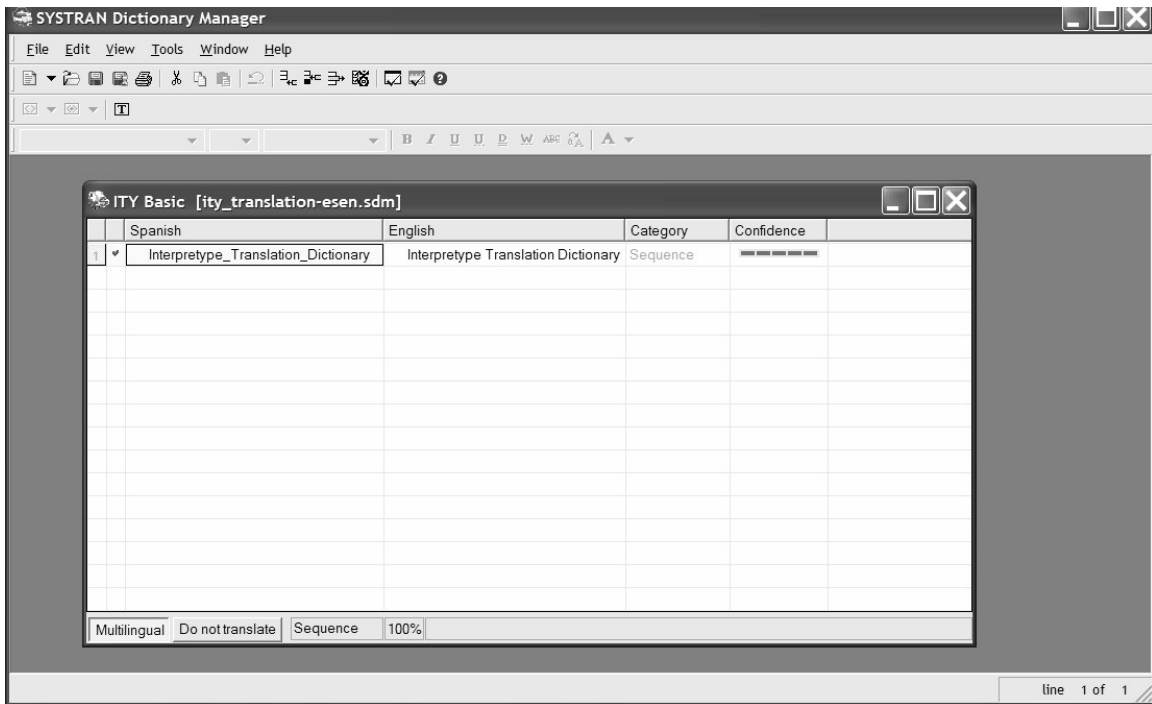
Dictionary changes or additions are entered via the **Systran Dictionary Manager** program on the PC. To open the **Systran Dictionary Manager**, select **Start, Programs**, and choosing **SYSTRAN 5**. In the **Systran 5** directory click on **SYSTRAN Dictionary Manager**.

The following screen will appear:



Open a file by clicking the **Open** folder icon or selecting **File, Open...**

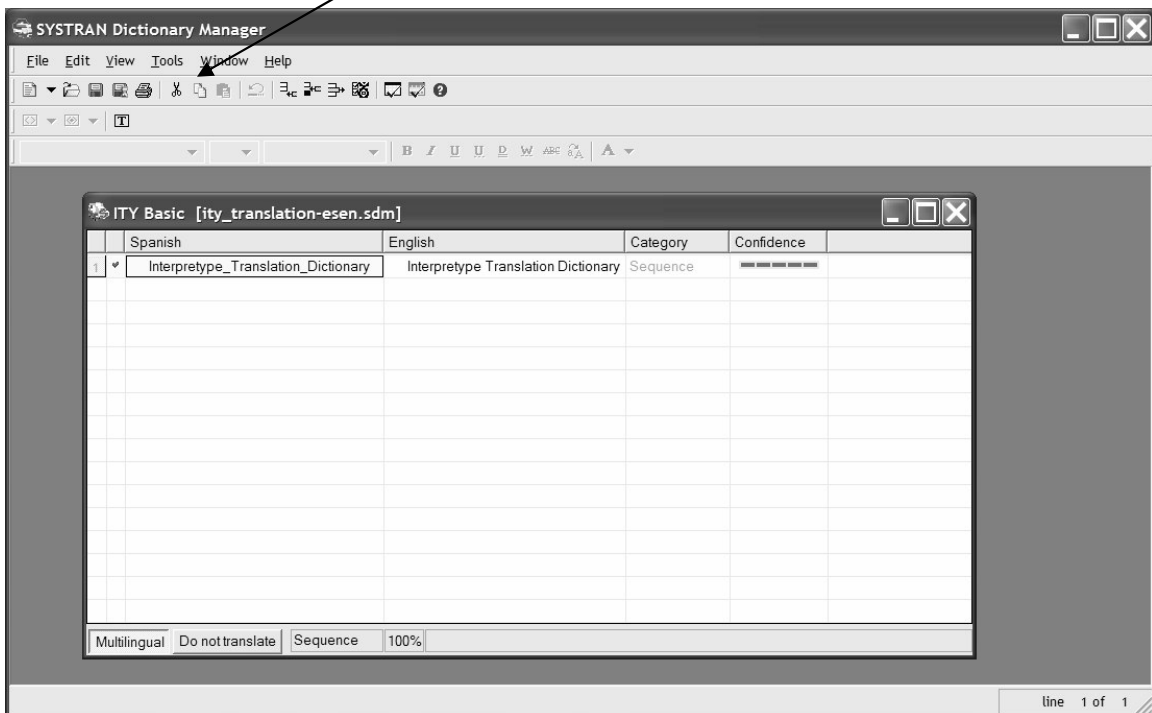
There will a few dictionaries in this directory. These were created to make it easy to create dictionary entries. Open the file called **ity_translation-esen.sdm** The following screen will display:



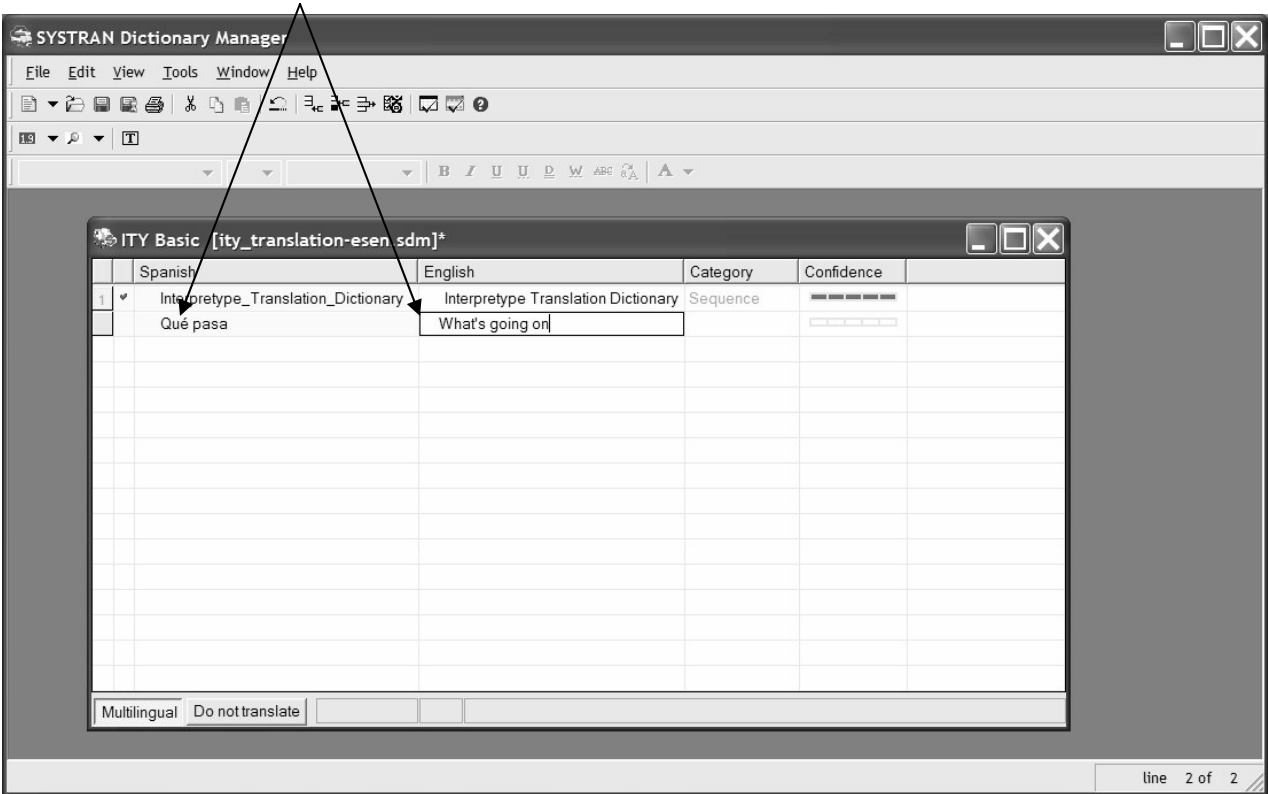
There is one entry in this dictionary. It reads:

Interpretype_Translation_Dictionary under the Spanish heading and **Interpretype Translation Dictionary** under the English heading. These entries **MUST** be in every dictionary for Interpretype to operate.

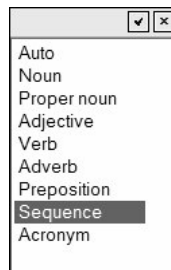
To add a new entry click the **Add Entry** button:



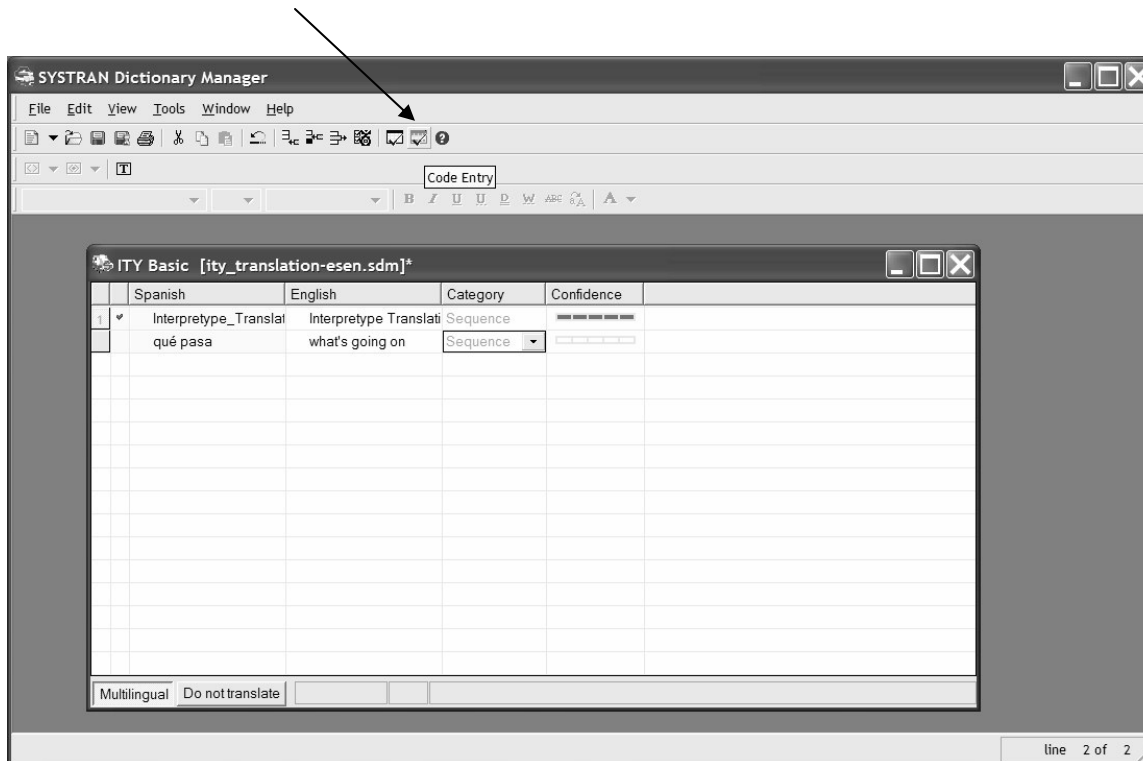
Type a word, phrase or complete sentence in the correct language under each heading:



Next, click inside the category box next to the new entry and use the **drop down arrow** to select the type of entry that is being created.



Click the **checkmark** on top of this box to lock the selection. The box will disappear. To finalize the entry it must be Coded and Saved. To Code the entry, click the **Code Entry** button in the Dictionary Manager window.



Click the **Save** icon to save the entry. The new entry is now ready to use in the ity_translation-esen dictionary.

Saving and/or Creating a New Dictionary:

In the above example the name ends with **-esen.sdm**. This ending determines which way the dictionary will translate. In this example it will translate from Spanish (Español) to English; esen.

To create a new dictionary, you must first choose which language and direction you would like to translate. The following endings are used depending on the language choice. To create a dictionary called "Sample", it would need to be named as follows:

Sample-esen.sdm This would translate Spanish to English

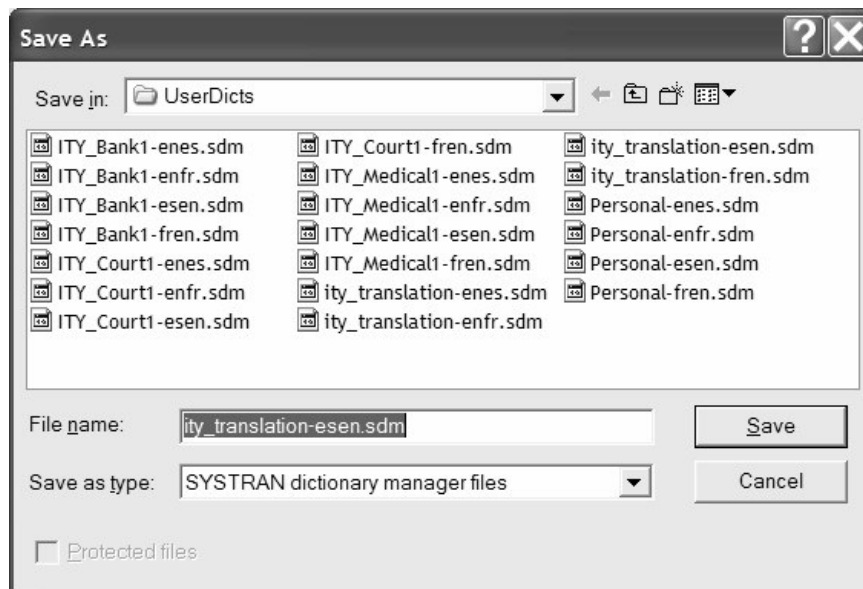
Sample-enes.sdm This would translate English to Spanish

Sample-enfr.sdm This would translate English to French

Sample-fren.sdm This would translate French to English

The easiest way to create a new dictionary without losing or omitting the required Interpretype entry is to first open an existing dictionary as described in the above example. Then Click **File, Save As...**

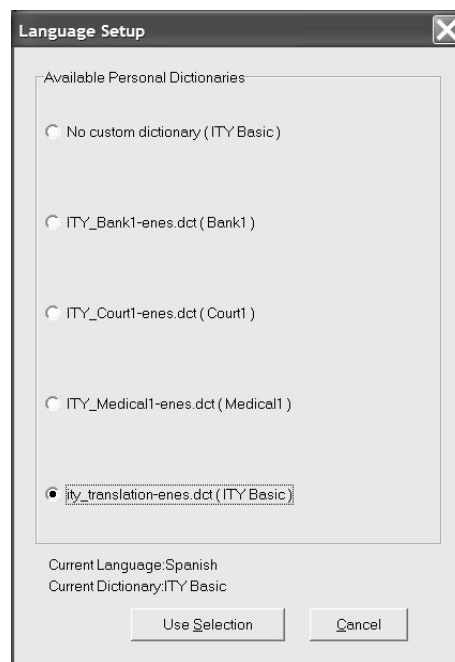
The following screen will open:



Change the beginning part of the File name to a new name and leave **-esen.sdm** intact. Click the **Save** button and a brand new dictionary will be created with the required Interprettype entry already on line 1. This will allow for 99 new entries to be made in this new dictionary.

Using the Dictionaries in Conversation:

When the PC and ITY are configured for language translation, click the **Languages** button to display the **Language Setup** screen. Next click the **Dictionaries** button and the following window will appear:

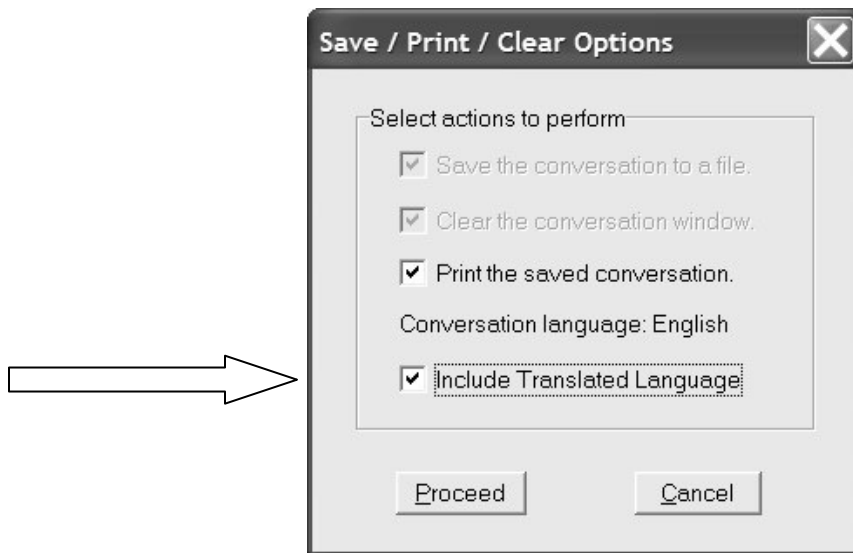


This window displays the **Available Personal Dictionaries** in the main window and also lists the **Current Language** and **Current Dictionary** in use.

To select a personal dictionary simply click the radio button next to the desired dictionary. The list of available dictionaries will grow as new dictionaries are created. Next click the **Use Selection** button. This screen will close and the first **Language Setup** screen will be in view. Click the **Set** button to confirm your selections and return to the main operating window. The selected dictionary is now in use and the pre-programmed translations within that dictionary will override the standard translations for those words, phrases or sentences.

D: Saving and Printing Translated Conversations:

Conversations can be saved and printed in English or both languages used. A prompt is displayed in the **Save /Print / Clear Options** screen that must be checked for the translated language to be included when saving conversations.



Note: The ability to Copy, paste, print or save conversations can be enabled or disabled utilizing the **Utilities** program found on the **ITY for Windows software CD**.

E. The ITY Language Toolbar

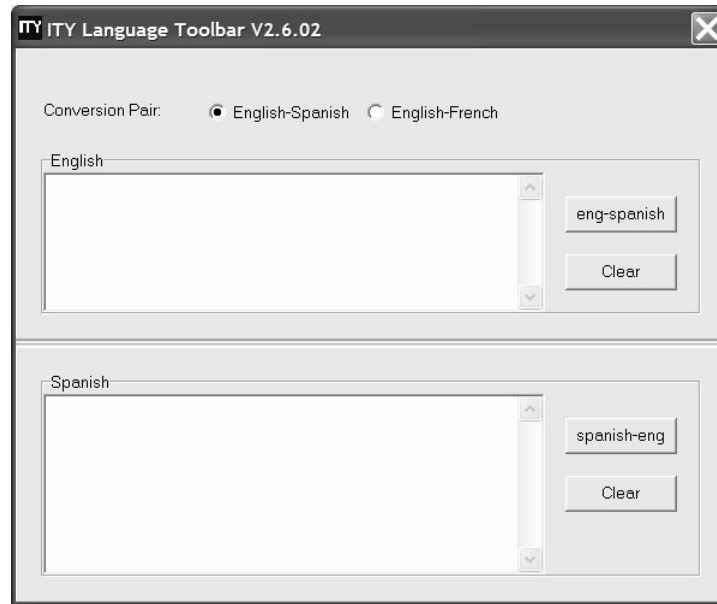
When the Interprettype program is running, two icons will appear in the windows system tray in the lower right corner of the PC screen. One is the **Systran Desktop Server** icon and the other is the **ITY Language Toolbar** icon.



The Systran icon will display information about the Systran software version and display license numbers. It will also allow the user to activate the product if it was not activated during installation.

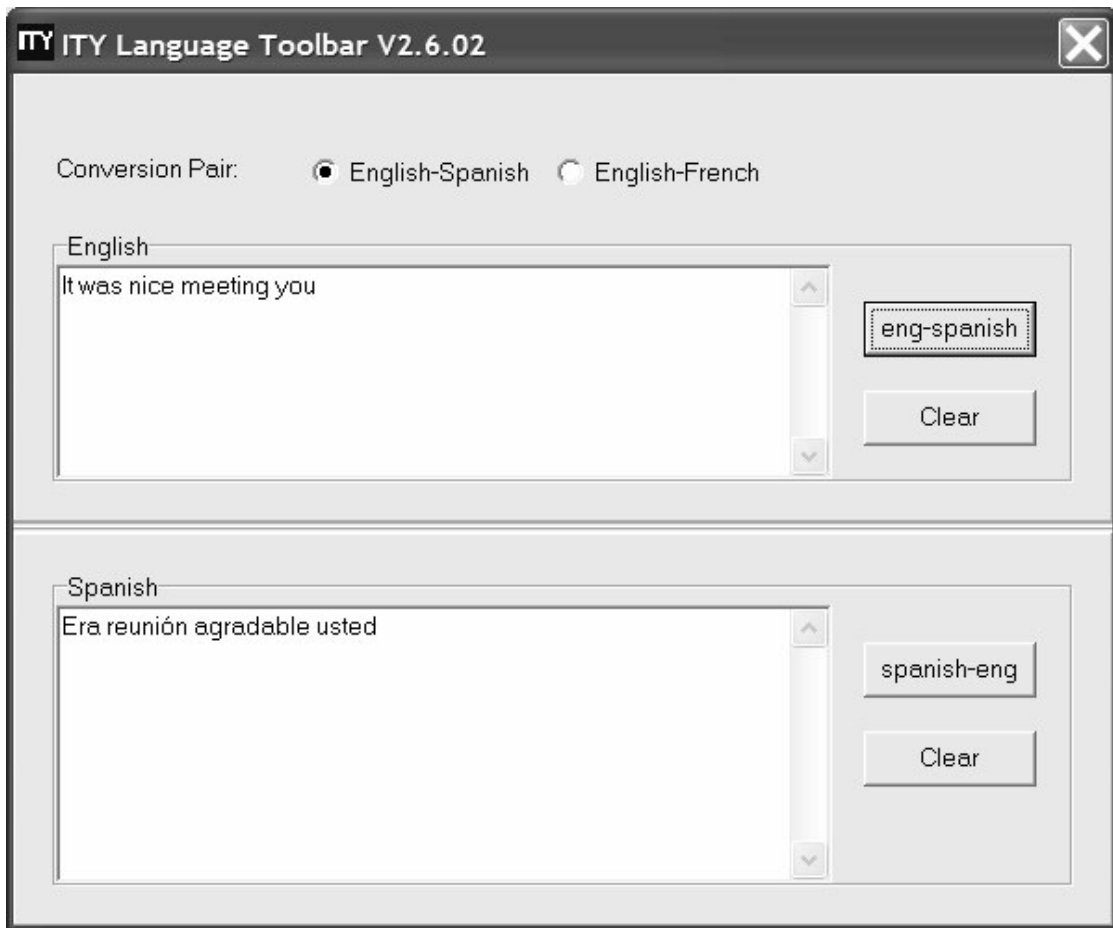
The ITY Language Toolbar is a single user application used to translate words, phrases or sentences to or from English. This toolbar is ideal for copying and pasting text for translation. Full pages of text, emails or web pages can be translated quickly and easily. It is also an ideal tool for testing common phrases and Macro entries for Interprettype, so that the custom dictionaries can be adjusted as needed.

Click on the **ITY** icon in the system tray to open a small menu. Select the **ITY Language Toolbar** option at the top of this menu. The **ITY Language Toolbar** will appear on the screen.



This desktop application will translate small or large bodies of text on the PC screen without communicating through the ITY device. Simply type a word, phrase, sentence or paragraph in one of the language windows, click the button next to that window and the translated text will appear in the other language window.

For instance if you would like to know how to say "it was nice meeting you" in Spanish, first click the **English-Spanish** radio button at the top of the window to select the languages to be used. Next type "it was nice meeting you" in the English window. Click the **eng-spanish** button and the translated Spanish phrase appears in the lower window.



The Interprettype Translation Toolbar is affected by the selected dictionary in Interprettype. So if a test is being done to see how well the translation engine performs on its own, select **No custom dictionary** from the language setup menu in Interprettype. To test a dictionary entry, select the dictionary that contains the modified translation and type the entry into the **ITY Translation Toolbar** to verify the translation.

To close the **ITY Translation Toolbar** click the **X** in the upper right hand corner of the window. This will return the toolbar to the system tray (minimize) without closing the Interprettype program or the translation server.

We at Interprettype, LLC hope you enjoy using the Interprettype Language Translation module. It offers many useful features and tools that will help your conversations flow smoothly and accurately. If you have questions about any of the Interprettype products, please email us at support@interprettype.com or call Interprettype at 1-877-345-3182 Monday thru Friday 9:00AM-5:00PM EST .